

Ein frühchristliches Eucharistiegebet für das Fest der Geburt des Herrn

DDr. Klaus Gamber

108

In einem gallikanischen Sakramentar (Meßbuch), das im 7. Jahrhundert nach einer alten Vorlage in Irland abgeschrieben wurde,¹ begegnet uns ein offensichtlich aus sehr früher Zeit stammendes Eucharistiegebet für das Fest der Geburt des Herrn am 25. Dezember. Es umfaßt eine umfangreiche Präfation, die in unserem Meßbuch „Immolatio missae“ (Darbringung des Opfers)² überschrieben ist, mit abschließendem Einsetzungsbericht und einem erweiterten Einsetzungsbefehl, wie er für den gallikanischen Ritus typisch ist.³

Die auf die Immolatio missae folgenden Teile des Meßformulars, die „Collectio sequitur“ (Es folgt das Fürbittgebet) überschrieben sind und die nicht mehr direkt zum Eucharistiegebet gehören, beinhalten Fürbitten für die Obrigkeit, die Gläubigen und alle Bedrängten (pro regibus et potestatibus huius saeculi, pro fratribus, pro exulibus, navigantibus, peregrinis). Sie werden im folgenden nicht abgedruckt, da der Text nur mehr sehr bruchstückweise erhalten ist, wie auch in der Immolatio selbst einige Worte, ja ganze Sätze nicht mehr zu entziffern waren.

Der Grund dafür liegt darin, daß es sich um eine Palimpsest-Handschrift handelt, d. h. um Pergamentblätter eines Codex, die abgeschabt und aufs neue beschriftet worden sind. Die Wiederverwendung geschah in der 2. Hälfte des 9. Jahrhunderts im Kloster St. Emmeram in Regensburg, wohin das Meßbuch vermutlich durch irische Missionare gelangt war. Die gelöschte Schrift konnte nur unter großen Schwierigkeiten und unter Verwendung technischer Hilfsmittel von den Herausgebern des Meßbuches, den Sakramentarforschern, P. Alban Dold OSB und P. Leo Eizenhöfer OSB, teilweise wieder lesbar gemacht und ihrem Wortlaut nach ediert werden.⁴

1.

Wir bringen nun den *Text des Eucharistiegebets* sowohl in seiner lateinischen Urfassung als auch in einer deutschen Übersetzung, die P. Abraham Thiermeyer OSB angefertigt hat. Worte in Klammern sind notwendigerweise vorgenommene Ergänzungen des lückenhaften Textes, die in vielen Fällen über einen gewissen Grad der Wahrscheinlichkeit nicht hinausgehen.

Dignum et iustum est, aequum et iustum est,
nos (tibi hic et ubique) semper gratias (agere,
domine sancte) pater omnipotens aeterne deus,

¹ Es handelt sich um die Palimpsest-Handschrift Clm 14429 in der Bayerischen Staatsbibliothek in München; vgl. K. Gamber, *Codices liturgici latini antiquiores* (= *Spicilegium Friburgensis Subsidia* 1, ²Freiburg/Schweiz 1968) Nr. 211 S. 162–164.

² Die Bezeichnung „Immolatio missae“ stammt aus dem Osten; vgl. K. Gamber, *Missa Romensis* (= *Studia Patristica et Liturgica* 3, Regensburg 1970) 179f.

³ Vgl. Gamber, *Missa Romensis* 86f.

⁴ A. Dold – L. Eizenhöfer, *Das irische Palimpsestsakramentar im Clm 14429 der Staatsbibliothek München* (= *Texte und Arbeiten* 53/54, Beuron 1964). Unsere „Immolatio missae“ auf den Seiten 10–18.

teque laudare mirabilem in omnibus operibus
atque muneribus tuis domine,⁵
quibus sacratissima regni tui mysteria⁶ revelasti,
ac sollemniter recolenda nobis vota signasti,
et iugiter excolendam beneficiorum tuorum
memoriam condidisti.

Unde laetantes inter altaria tua, domine virtutum,⁷
immolamus tibi hodie hostiam laudis,⁸
in die insigni sollemnitatis⁹ hodiernae,
qua dominus et rex noster,
ante saecula¹⁰ verbum tuum et sapientia tua,
aedificavit sibi domum¹¹ in matre sine patre,
sicut natus ex patre sine matre,
ut nobis angelo praedicante caelestis exercitus nuntiavit.

Qui natus est hodie salvator¹² dominus Iesus,
ille exspec (tatio gentium¹³ . . . fehlen 2 Zeilen)
inquam admirabili pietate et ineffabili sacramento:
deus de patre, homo de matre,
de patre sine termino, de matre s(ine) semine pro tempore,
de patre principium vitae, de matre finis mortis,
de patre ordinans omnem diem, de matre consecrans istum diem,
a te natus ineffabiliter sine die ,
per quem factus est omnis dies.

Voluit in terrena huius saeculi¹⁴ vita
carnaliter et habere diem suum,
quem hodierna sollemnitate caelebramus,
et p(raebere) se magnum et (filium alti)s(simi).¹⁵
Qu(em pe)p(e)rit (Maria) et um (bravit pannis)
(fidelibus) tuis (genuit dei) verbum.¹⁶

⁵ Vgl. Ps 144,13. Die Psalmen werden nach der Vulgata gezählt.

⁶ Vgl. Mk 4,11.

⁷ Vgl. Ps 23,10.

⁸ Vgl. Ps 49,14.

⁹ Vgl. Ps 80,4.

¹⁰ Vgl. Ps 73,12.

¹¹ Vgl. Prov 9,1.

¹² Vgl. Lk 2,10 ff.

¹³ Vgl. Gen 49,10.

¹⁴ Vgl. 1 Kor 2,8.

¹⁵ Vgl. Lk 1,32.

¹⁶ Vgl. Joh 1,14; Tit 1,3.

Qui conceptus fecunditatis munus contulit virgini,
et natus virginitatis non abstulit matri.

Qui priusquam nasceretur,
et diem et uterum de quo nasceretur elegit:

et ipse condidit quod elegit,
et ipse hominum creator et temporum,
filius virginis, dominus genetricis,
virginum sponsus et virgo perpetuus.

Merito in eius ortu caeli locuti sunt,
angeli gratulati, pastores laetati,
magi mutati, reges turbati et parvuli coronati sunt.

Exortum est in tenebris lumen omnibus rectis corde,¹⁷
deus et dominus inluxit¹⁸ (nobis Iesus Christus),
sicut locutus est per os omnium prophetarum suorum:¹⁹
Virgo pariet et natus Emmanuel²⁰ dominus virtutum nobiscum,
susceptor noster deus Jacob.²¹
Veniunt legati ex Aegypto,²² magi ab orien(te cum stella),²³
reges Tharsis et insulae offerunt munera,
reges Arabum et Sabaa dona adducunt.²⁴

Resultat in auribus nostris illa vox²⁵ angeli(ca),
exultante angelo pastoribus nuntiata:
Gloria in Excelsis deo,
in terra pax hominibus bonae voluntatis,²⁶
quia adpropinquavit redemptio nostra,²⁷
venit antiqua exspectatio gentium,²⁸
adest promissa resurrectio mortuorum,²⁹
iamque praefulgit aeterna exspectatio beatorum.³⁰

¹⁷ Vgl. Ps 117,21.

¹⁸ Vgl. Ps 117,27.

¹⁹ Vgl. Lk 3,21; Apg 3,18.

²⁰ Vgl. Is 7,14.

²¹ Ps 45,8.12.

²² Ps 67,32.

²³ Vgl. Mt 2,1ff.

²⁴ Ps 71,10.

²⁵ Vgl. Cant 2,14.

²⁶ Lk 2,14.

²⁷ Vgl. Lk 21,28.

²⁸ Vgl. Gen 49,10.

²⁹ Vgl. 1 Kor 15,13.

³⁰ Die irische Handschrift liest: Resultat in auribus nostris illa vox aeuangeli(ca) exultante angelo pastoribus nuntiata. cui cum sca altaria tua dne caelestis exercitus et cum populo tuo concinens dicens. Gloria in excelsis deo. in terra pax hominibus bonae uoluntatis. Te enim omnipotens ds. creaturarum caelestium multitudo. et innumirabiles angelorum chori sine cessatione proclamant dicentes. Scs scs. COLLECTIO POST SCS. Quia adpropinquauit redemptio nostra . . .

Pro quibus immensae pietatis tuae beneficiis gratulantes,
 quia cognovimus in terra viam tuam
 et in omnibus gentibus salutare tuum,³¹
 et immolamus tibi hodie hostiam gratulationis nostrae,³²
 et tu (nostri) cordis qu(ae) per obsequium (offerimus
 munera benignus accipias. per Christum dominum nostrum).³³

(Qui) pridie quam pro nostra omnium salute pateretur,
 (ipse) stans in medio discipulorum suorum apostolorum,³⁴
 accipiens panem in suis sanctis manibus,
 respexit in caelum ad te deum patrem omnipotentem,
 gratias agens benedixit ac fregit
 tradiditque apostolis suis dicens:
 Accipite edite de hoc omnes,
 hoc est enim corpus meum,
 quod confringetur³⁵ pro saeculi vita.³⁶

Similiter postquam caenatum est,
 calicem manibus accipiens,
 respexit in caelum ad te deum patrem omnipotentem,
 gratias agens benedixit
 et tradidit apostolis suis dicens:
 Accipite bibite ex hoc omnes,
 hic est enim calix sancti sanguinis mei,
 novi et aeterni testamenti,
 qui pro multis [ac pro vobis]³⁷ effunditur
 in remissione peccatorum.³⁸

Addens ad suum dictum dicens:
 Quotiescumque de hoc pane edeatis
 et ex hoc calice bibitis,
 ad memoriam meam faciatis,³⁹
 passionem meam omnibus indicens,
 adventum meum sperabitis, donec (iterum) adveniam.⁴⁰

³¹ Vgl. Ps 66,3.

³² Vgl. Ps 26,6.

³³ Sinngemäß ohne Berücksichtigung der wenigen erhaltenen Buchstaben nach dem Post sanctus-Gebet 1304 im Liber mozarabicus (ed. Férotin p. 591) ergänzt.

³⁴ Vgl. Joh 20,19.26.

³⁵ Vgl. 1 Kor 11,24.

³⁶ Joh 6,52.

³⁷ Vermutlich spätere Einfügung; vgl. Dold-Eizenhöfer S. 16 zur Stelle.

³⁸ Vgl. Mt 26,28.

³⁹ Vgl. Lk 22,19.

⁴⁰ Vgl. 1 Kor 11,26.

Es ist würdig und recht. Gebührend und recht ist es,
 daß wir (Dir hier und allerorten) unaufhörlich danksagen,
 (heiliger Herr,) allmächtiger Vater, ewiger Gott,
 und Dich, o Herr, den Wunderbaren,
 in allen Werken und in all Deinen Gaben lobpreisen.
 Durch sie hast Du uns einen Zugang
 zu den allheiligen Geheimnissen Deines Waltens eröffnet,
 hast uns gezeigt, in Festesfreude die Dankesopfer zu begehen,
 und hast (in uns) grundgelegt,
 das Andenken an Deine Wohltaten dankbar zu feiern.

Voll Freude bringen wir Dir, Herr der Mächte,
 heute daher ein Lobopfer dar,
 an dem herrlichen Tag der heutigen Festesfeier,
 an welchem der Herr, unser König,
 Dein Wort vor aller Zeit und Deine Weisheit,
 sich ein Haus erbaut hat,
 in der Mutter ohne Vater,
 so er auch geboren aus dem Vater ohne eine Mutter,
 wie uns, angesagt durch einen Engel,
 es die himmlische Heerschar vermeldet hat.

Der heute Geborene ist der Heiland, der Herr Jesus,
 die Erwartung der Völker (. . .)
 (Gekommen ist er) in wunderbarer Güte
 und in einem unaussprechlichen Geheimnis:
 Als Gott aus einem Vater,
 als Mensch aus einer Mutter:
 vom Vater her ewig,
 von der Mutter her ohne Manneskraft zeitlich.
 Vom Vater her ist er das Fundament des Lebens,
 von der Mutter her ist er das Ende des Todes.
 Vom Vater her ist er der Lenker aller Tage,
 von der Mutter her heiligt er diesen Tag.
 Von Dir (dem Vater) unsagbar geboren ohne Tag,
 durch den geschaffen ward ein jeder Tag.

Im Erdenleben dieser Welt
 wollte er, auch dem Fleische nach, seinen (Geburts-)Tag haben.
 Ihn feiern wir im heutigen Feste.
 Als groß wollte er sich erweisen,
 (als Sohn des Allerhöchsten).

(Maria hat ihn geboren und in Windeln gehüllt),
 für Deine (Gläubigen hat sie hervorgebracht
 Gottes ewiges) Wort.
 In seiner Empfängnis
 hat er die Gabe der Mutterschaft der Jungfrau anvertraut,
 in seiner Geburt
 hat er die Zierde der Jungfräulichkeit der Mutter nicht genommen.
 Noch ehe er geboren,
 hat er sich erkoren den Tag und den Schoß, aus dem er geboren.
 Er, der Schöpfer der Menschen und der Zeiten,
 der Sohn der Jungfrau, der Herr der Gebälerin,
 der Jungfrauen Bräutigam, der jungfräulich Ewige.
 Zurecht redeten bei seinem Aufgange die Himmel,
 freuten sich die Engel, frohlockten die Hirten,
 wandelten sich die Magier, erregten sich die Herrscher
 und erhielten den Siegeskranz die Knäblein.

Aufgegangen ist in der Finsternis ein Licht
 allen die rechten Herzens sind.
 Aufgestrahlt ist (Jesus Christus) als Gott und Herr,
 wie einstens er gesprochen durch den Mund aller Propheten:
 Die Jungfrau wird gebären
 und der Geborene (wird sein) Emmanuel,
 der Herr der Heerscharen mit uns,
 unser Schild, der Gott Jakobs.
 Und es kommen Gesandte aus Ägypten,
 Magier aus dem Osten (mit dem Stern).
 Könige von Tharsis und die Inseln bringen Gaben,
 Könige von Arabien und von Saba bringen Geschenke herbei.

Es widerhallt in unserem Ohr jene Freudenbotschaft,
 vermeldt im Lobpreis des Engels an die Hirten:
 Verherrlicht ist Gott in der Höhe,
 auf Erden Friede allen Menschen guten Willens.
 Denn genah hat sich unsere Erlösung,
 gekommen ist die uralte Erwartung der Völker,
 da ist die versprochene Auferstehung der Toten
 und voraufleuchtet schon die ewige Erwartung der Seligen.

Voll Freude ob der Wohltaten Deines übergroßen Erbarmens,
 da wir erkannt haben auf Erden Deinen Weg
 und bei allen Völkern Dein Heil,

bringen wir Dir heute das Opfer unserer Danksagung dar.
(So nimm denn gnädig an die Gaben) unseres Herzens,
die (wir) gemäß Deines Auftrags (darbringen
durch Christus unseren Herrn).

Am Tage bevor er für unser aller Heil
zum Leiden sich anschickte,
stand er inmitten seiner Jünger und Apostel,
nahm er das Brot in seine heiligen Hände,
blickte gen Himmel zu Dir, Gott dem allmächtigen Vater,
sagte Dank, segnete und brach es
und gab es seinen Aposteln, wobei er sprach:
Nehmet hin und esset alle davon,
das ist nämlich mein Leib,
der gebrochen wird für das Leben der Welt.

In gleicher Weise nahm er nach dem Mahl
den Kelch in seine Hände,
blickte gen Himmel zu Dir, dem allmächtigen Vater,
sagte Dank, segnete und gab es
seinen Aposteln, wobei er sprach:
Nehmet hin und trinket alle davon,
das nämlich ist der Kelch meines heiligen Blutes,
des neuen und ewigen Bundes,
das für viele vergossen wird zur Vergebung der Sünden.

Seinen Worten fügte er hinzu, indem er sprach:
Sooft auch immer ihr von diesem Brote eßt
und aus diesem Kelche trinkt,
ihr möget es zu meinem Gedächtnis tun.
Bei der Verkündigung meines Leidens an alle
werdet ihr meine Ankunft ersehnen,
bis ich wiederkomme zu euch.

2.

Es gilt nun, näher auf den Inhalt dieses herrlichen Dankgebetes einzugehen. Der Text kann zweifellos dazu anregen, über das Geheimnis der Geburt des Gottessohnes nachzudenken, doch verdient er es auch, im Gottesdienst wieder verwendet zu werden. Bevor wir uns mit dem Dankgebet befassen, sind noch einige *liturgiegeschichtliche Fragen* zu klären, so bezüglich der nä-

heren Thematik von Weihnachten, vor allem was die Abgrenzung zum Fest am 6. Januar betrifft.⁴¹

Bekanntlich war bis ins 4. Jahrhundert nur eine einzige Feier der „Theophania“ (Fest der Erscheinung Gottes) bekannt, die entweder am 25. Dezember, so u. a. in der schismatischen Gemeinde des Hippolyt von Rom, oder am 6. Januar, so fast überall in der Kirche, begangen wurde.⁴²

Was den gallikanischen Liturgiebereich betrifft, aus dem, wie gesagt, unser Eucharistiegebet stammt, wird ein doppelter Festtag, wenn auch mit verschiedenem Inhalt, um 400 von Maximus von Turin ausdrücklich bezeugt.⁴³ Ebenso kennt bereits Ambrosius von Mailand († 397), wie seine Hymnen „Qui regis Israel intende“ und „Illuminans altissimus“ bezeugen, eine vom Epiphaniestag unterschiedene Feier am 25. Dezember.⁴⁴

Der Grundgedanke des Festes am 25. Dezember drückt sich vor allem in der Wahl der Evangelien-Perikope aus und ist umgekehrt durch sie bestimmt. Dies hat zur Folge, daß die Thematik von Weihnachten, da unterschiedliche Perikopen verwendet werden, in den einzelnen Kirchen im Osten und im Westen nicht einheitlich ist. Zu dieser Verschiedenheit kam es, als ein Teil der ursprünglich am 6. Januar (Epiphanie) gefeierten Festgeheimnisse auf den 25. Dezember verlegt wurden.

Die römische (sowie die alte nordafrikanische und kampanische)⁴⁵ Liturgie benützt für die 1. und 2. Weihnachtsmesse („in nocte“ – „mane prima“) als Evangelium die Perikope Lk 2,1–20, die von der Geburt des Herrn in Betlehem und der Anbetung der Hirten handelt. Das gleiche gilt für das gallikanische Lektionar von Luxeuil und die meisten oberitalienischen Liturgiebücher.⁴⁶ Es ist das uns von Kindheit an bekannte Weihnachts-Evangelium. Für die 3. Messe („in die“) ist dagegen nach römischem Ritus der Abschnitt Joh 1,1–14 (In principio erat verbum) vorgesehen, der im genannten gallikanischen Lektionar von Luxeuil im Vigiltottesdienst seinen Platz hat.

In den Kirchen des Ostens und nach dem Zeugnis des Missale von Bobbio auch im altgallikanischen Ritus sowie in der Liturgie von Sirmium wurde hingegen der Abschnitt Mt 2,1–12 verlesen, der von der Ankunft und Anbetung

⁴¹ Zur Geschichte von Weihnachten und Epiphanie vgl. u. a. B. Botte, *Les origines de la Noël et de l'Épiphanie* (Löwen 1932, Neudruck 1961); K. Onasch, *Das Weihnachtsfest im orthodoxen Kirchenjahr. Liturgie und Ikonographie* (= Quellen und Untersuchungen zur Konfessionskunde der Orthodoxie 2, Berlin 1958).

⁴² Vgl. W. Hartke, *Über Jahrespunkte und Feste, insbesondere das Weihnachtsfest* (Berlin 1956), vor allem S. 70ff.

⁴³ Vgl. Ps-Ambrosius (= Maximus von Turin), *Sermo 8: Exultandum nobis est, fratres charissimi, quod votis nostris vota succedunt, quod gaudiis gaudia eNatalis salvatoris und Epifania in Mailand zur Zeit des Bischofs Ambrosius*, in: *Jahrbuch für Liturgiewissenschaft XII* (1932) 145–155; ders., in: *Archiv für Liturgiewissenschaft II* (1952) 11–13.

⁴⁵ Vgl. G. G. Willis, *St Augustine's Lectionary* (= *Alcuin Club Collections XLIV*, London 1962) 22, bzw. K. Gambr, *Die kampanische Lektionsordnung*, in: *Sacris erudiri XIII* (1962) 326 ff.; hier 338 (In natale dni ad misa publica).

⁴⁶ Vgl. P. Salmon, *Le Lectionnaire de Luxeuil* (= *Collectanea Biblica Latina VII*, Roma 1944) Übersicht auf S. CIV–CV.

der Magier aus dem Morgenland berichtet.⁴⁷ Diese Perikope ist im römischen sowie im alten nordafrikanischen und kampanischen Ritus für das Fest der Epiphanie am 6. Januar vorgesehen.

An diesem Tag wird im gesamten Orient das Gedächtnis der Taufe des Herrn gefeiert (Evangelium: Mt 3,13–17). Dasselbe Thema liegt auch den Formularen der gallikanischen Liturgie für diesen Tag zugrunde. In verschiedenen Liturgiebüchern ist mit der Taufe die Erinnerung an das erste Wunder Jesu bei der Hochzeit von Kana verbunden, als er „seine Herrlichkeit geoffenbart hat“ (Joh 2,11). In den Predigten des Maximus von Turin auf das Fest der Epiphanie wird ebenfalls die Taufe Jesu und das Wunder von Kana erwähnt und nicht die Ankunft der Magier.

Die ursprüngliche Thematik des Epiphanie-Festes (Geburt des Herrn bzw. Anbetung der Magier + Taufe Jesu + Wunder bei der Hochzeit zu Kana⁴⁸ drücken noch die Laudes- bzw. Magnificat-Antiphonen des römischen Breviers für den 6. Januar aus:

(Hodie caelesti sponso) Heute ist dem himmlischen Bräutigam die Kirche angetraut worden; denn Christus hat im Jordan ihre Sünden abgewaschen. Es eilen die Magier mit Geschenken zur königlichen Hochzeitsfeier. Und über den Wein, der aus Wasser entstanden ist, freuen sich die Gäste. Alleluja.

(Tribus miraculis) Durch drei Wunderzeichen ist dieser heilige Tag, den wir begehen, ausgezeichnet. Heute hat der Stern die Weisen zur Krippe geführt. Heute wurde auf der Hochzeit das Wasser in Wein verwandelt. Heute wollte Christus von Johannes im Jordan getauft werden, um uns zu retten. Alleluja.

Die gleichen Gedanken wie hier (ebenfalls mit „Hodie“ beginnend) begegnen uns im Sermo 160 des ravenatischen Bischofs Petrus Chrysologus († 450) für das Epiphaniiefest. Seine Predigt schließt er mit den Worten: „In dreifacher Weise wird heute also die Gottheit Christi bezeugt: durch die Geschenke der Magier, durch das Zeugnis des Vaters (bei der Taufe), durch die Verwandlung des Wassers in Wein.“

⁴⁷ Vgl. E. A. Lowe, *The Bobbio Missal* (London 1920) Nr. 74. Dasselbe Evangelium ist auch für die noch wenig erforschte Liturgie Sirmiums anzunehmen; vgl. K. Gamber, *Sakramentarstudien und andere Arbeiten zur frühen Liturgiegeschichte* (= *Studia patristica et liturgica* 7, Regensburg 1978) 151. So finden wir im Corbinian-Evangeliar an Weihnachten („In nativitate domini“) den Abschnitt Mt 2,1–12 und an Epiphanie („Apparitio domini“) Mt 3,13–17. Das Evangelienbuch stammt aus der Kirchenprovinz Sirmium; vgl. Gamber a.a.O. 150–155.

⁴⁸ Im gallikanischen Lektionar von Wolfenbüttel (*Codex Weissenburgensis* 76) kommt als weiteres heilsgeschichtliches Ereignis die Heilung von Kranken und die wunderbare Brotvermehrung hinzu. Bei der Evangelium-Perikope von Epiphanie liegt hier folgender Cento vor: Mt 3,13–17; Joh 2,1–11; Mt 15,29–31; Joh 6,1–14 mit dem Schluß: „... hic est vere propheta qui venturus est in mundum“; vgl. A. Dold, *Das älteste Liturgiebuch der lateinischen Kirche* (= *Texte und Arbeiten* 26/28, Beuron 1936) S. 38 f. Die gleichen Festgeheimnisse (einschließlich der wunderbaren Brotvermehrung) im Hymnus „Inluminans altissimus“ des Ambrosius; vgl. G. M. Breves, *Aurelius Augustinus, der Vater des Kirchengesangs* (Freiburg 1893) 134f.

Eine Beziehung zwischen der Geburt des Herrn und der Taufe im Jordan stellt bereits Ignatius von Antiochien her, wenn er in seinem Schreiben an die Epheser von Christus sagt:

„Er wurde geboren und getauft, um durch sein Leiden das Wasser zu reinigen. Es bleibt dem Fürsten dieser Welt die Jungfrauenschaft Mariens und ihre Niederkunft verborgen, ebenso auch der Tod des Herrn – drei laut rufende Geheimnisse (*tria mysteria*), die in Gottes Stille vollbracht wurden. Wie aber wurde es dann den Äonen offenbar? Ein Stern erstrahlte am Himmel, heller als alle anderen Sterne und sein Licht war unaussprechlich . . . Die alte Herrschaft ging zu Ende, da Gott in Menschengestalt erschien zur Neuheit ewigen Lebens. Und es nahm seinen Anfang, was bei Gott bereitet war“ (18,2–19,1).

Es ist aufgrund des zitierten Textes nicht auszuschließen, daß bereits damals, also um das Jahr 100, der Gedanke des späteren Festes der „*Theophania*“ als Gedächtnis der Geburt und Taufe des Herrn grundgelegt wurde.

An der Vigil von Weihnachten begegnet uns in den oberitalienischen Liturgiebüchern des gallikanischen Ritus – ebenso in denen des Patriarchats von Aquileja⁴⁹ – die Perikope Mt 1,18–25, die der Erzählung von der Ankunft der Magier unmittelbar vorangeht; sie beginnt mit den Worten: „*Christi autem generatio sic erat*“ (Mit der Geburt Christi verhielt es sich so). In diesem Evangelienabschnitt ist vom Zweifel des Joseph sowie der jungfräulichen Empfängnis und der Geburt des Herrn die Rede.

Im byzantinischen Ritus wird dagegen am 24. Dezember zum Vigiltottesdienst (Vesper mit Basilus-Liturgie) der Abschnitt Lk 2,1–20, also das uns im römischen Ritus bekannte Evangelium der Christmette, vorgelesen. Der Abschnitt Mt 1,18–25 hat seinen Platz im Orthros (Morgengottesdienst) des Festtags. Im Missale von Bobbio, das dem gallikanischen Ritus zugehört, ist diese Perikope als erstes Evangelium (vor dem Abschnitt Mt 2,1–6) für den 25. Dezember angegeben.

Wie wir aus Predigten des Petrus Chrysologus wissen,⁵⁰ war in der Kirche von Ravenna an der Weihnachtsvigil zu seiner Zeit die Perikope Lk 1,26–38, die von der Verkündigung des Engels Gabriel handelt (*Missus est angelus Gabriel*) spricht, üblich und am Festtag selbst der Abschnitt Mt 1,18–25. Letzterer ist, wie gesagt, im gallikanischen Ritus für die Weihnachtsvigil, im byzantinischen Ritus jedoch für den Morgengottesdienst des Festtags, vorgesehen.

Die aufgezeigte Verschiedenheit in der Wahl der Perikopen war die Ursache für die unterschiedliche Thematik des Weihnachtsfestes in den einzelnen

⁴⁹ Vgl. K. Gamber, Die älteste abendländische Evangelien-Perikopenliste, in: *Heiliger Dienst* 1962 S. 14.

⁵⁰ Vgl. K. Gamber, die Orationen des Rotulus von Ravenna, in: *Archiv für Liturgiewissenschaft* V (1938) 354–361, hier 355 f.

Kirchen. Während im römischen Ritus allein das Ereignis der Geburt Christi im Vordergrund steht, tritt in den Riten des Ostens sowie in der gallikanischen Liturgie als ein weiteres Festgeheimnis die Offenbarung (Theophanie) des neugeborenen Gottessohnes durch den Aufgang des Sternes hinzu.

Unser Eucharistiegebet stammt aus dem Bereich des gallikanischen Ritus, der bis ins 8. Jahrhundert nicht nur in Gallien, sondern auch in weiteren Gebieten des Abendlandes (Irland, Bayern, Oberitalien) in Gebrauch war. Er konnte sich als mozarabischer Ritus in Spanien bis ins 11. Jahrhundert und in Mailand, wenn auch in stark veränderter Gestalt, bis in die Gegenwart halten.⁵¹

Im Eucharistiegebet unseres irischen Sakramentars wird sowohl das Geheimnis der jungfräulichen Empfängnis und Geburt des Herrn (Mt 1,18–25 bzw. Lk 2,1–20) als auch das Ereignis der Ankunft und Anbetung der Magier (Mt 2,1–20) angesprochen. Die gleiche Thematik ist hinsichtlich der byzantinischen Weihnachtsdarstellungen zu beobachten.

In der gallikanischen Präfation ist das Mysterium des Festes kurz wie folgt zusammengefaßt:

Merito in eius ortu caeli locuti sunt,
angeli gratulati, pastores laetati,
magi mutati,⁵² reges turbati
et parvuli coronati sunt.

Zurecht redeten bei seinem Anfang die Himmel,
freuten sich die Engel, frohlockten die Hirten,
wandelten sich die Magier, erregten sich die Herrscher
und erhielten den Siegeskranz die Knäblein.

Fast dieselbe Thematik begegnet uns bei Gregor von Nazianz in seiner Predigt „auf das Fest der Theophanie, d. h. der Geburt des Erlösers“ (Sermo 38), die er im Jahr 380 gehalten hat:

„Laufe mit dem Stern, und mit den Magiern bringe Geschenke dar: Gold, Weihrauch und Myrrhen. Mit den Hirten lobpreise, mit den Engeln singe und mit den Erzengeln tanze im Chor. Es soll ein gemeinsames Fest der irdischen und himmlischen Mächte sein.“⁵³

Neben den genannten Festgeheimnissen wird in der Präfation als weitere Komponente die Ermordung der Unschuldigen Kinder durch den König Herodes angesprochen.

⁵¹ Vgl. K. Gamber, *Ordo antiquus gallicanus* (= *Textus patristici et liturgici* 3, Regensburg 1965) 7–12.

⁵² A. Dold – L. Eizenhöfer, *Das Prager Sakramentar* (= *Texte und Arbeiten* 38/42, Beuron 1949) schlagen S. 8* die Änderung von „mutati“ in „motati“ vor.

⁵³ Vgl. PG 38, 312ff. (BKV 68).

Unser Text handelt ferner von dem „Licht, das in der Finsternis aufgegangen ist“ durch die Geburt des Herrn. Wie oben dargelegt, erscheint dieses symbolische Licht auf fast allen frühen Weihnachtsdarstellungen als Stern über der Höhle bzw. dem Stall von Betlehem, der seine Strahlen auf das in der Krippe liegende Gotteskind sendet. Dieses „Licht, das in der Finsternis aufgegangen ist“ ist nicht gleichzusetzen mit dem Stern, den die Magier im Morgenland gesehen haben und in Bethlehem über dem Haus, in dem das Kind sich befand, „stille stand“ (Mt 2,9).

Die Präfation erwähnt außerdem die Weissagungen „durch den Mund aller Propheten“, die von der jungfräulichen Geburt des Emmanuel handeln. Die Überlieferung vom Kommen des Messias, wie sie bei den Juden bestanden hat, wird in den byzantinischen Ikonen durch die Gestalt im härenen Gewand symbolisiert, die mit dem von Zweifeln geplagten Joseph spricht. Dies ist wenigstens die Deutung mit der größeren Wahrscheinlichkeit. Andere wollen in ihr den Versucher sehen, der Joseph an der Treue Mariens zweifeln läßt, oder einen Hirten, der mit ihm spricht.

3.

Das Geheimnis der Geburt des Gottessohnes, das in Antithesen immer wieder neu beleuchtet wird, bildet das *Hauptthema der Präfation*: „Deus de patre, homo de matre“ (Als Gott von einem Vater, als Mensch von einer Mutter).

Ähnliche Antithesen wie hier begegnen uns schon um das Jahr 100 bei Ignatius von Antiochien, wenn er in seinem Schreiben an die Epheser von Christus sagt, er sei „gezeugt und ungezeugt, im Fleische geborener Gott, im Tode wirkliches Leben, aus Maria sowohl wie aus Gott, erst dem Leiden unterworfen, dann leidensunfähig“ (c. 7).

Daneben steht in der Präfation das Geheimnis der jungfräulichen Empfängnis und Geburt des Herrn. Zeno von Verona († um 380) meint in seiner Weihnachtspredigt:

„Der Sohn Gottes verbarg für eine Weile seine Majestät. Er verließ den Thron des Himmels und schuf sich im tempelgleichen Schoß der Jungfrau, die dafür vorherbestimmt war, eine Stätte . . . nicht durch Mannes Samen, sondern durch das Wort . . . Wie groß ist das Geheimnis des Heils! Maria empfing ohne Verletzung als Jungfrau, gebar nach der Empfängnis als Jungfrau und blieb Jungfrau nach der Geburt . . . So ist Christus in einer Weise als Mensch geboren, wie (sonst) kein Mensch geboren werden kann.“⁵⁴

Von diesem wunderbaren Geschehen singt auch die römische Liturgie in der 2. Nokturn der Weihnachts-Matutin:

⁵⁴ Sermones II,8. (BKV 223 ff.)

(O magnum mysterium) O großes Geheimnis und staunenswertes Wunder! Tiere sahen den menschengewordenen Herrn in einer Krippe liegen.

Selig die Jungfrau, deren Schoß gewürdigt war, Christus den Herrn zu tragen.

Gegrüßet seist du, Maria, voll der Gnade, der Herr ist mit dir!

Selig die Jungfrau, deren Schoß gewürdigt war, Christus den Herrn zu tragen.

(Beata dei genitrix Maria) Selig die Gottesmutter Maria: ihr Schoß blieb unverseht; heute hat sie den Heiland der Welt geboren.

Selig, weil sie geglaubt hat! Nun ist alles in Erfüllung gegangen, was ihr vom Herrn gesagt worden ist:

Heute hat sie den Heiland der Welt geboren.

Dieses unfäßbare Mysterium bewegte in starkem Maße die Väter in der Zeit der christologischen Kämpfe des 4. und 5. Jahrhunderts. So warnt Zeno von Verona in seiner Weihnachtspredigt vor dem Irrtum, „daß Christus nicht aus Gott ein Mensch, sondern aus einem Menschen Gott geworden sei“ und fügt hinzu: „Er ist geworden, was er nicht war und hörte doch nicht auf, das zu sein, was er vorher gewesen war.“

Ähnlich sagt Augustinus († 430) in einer seiner Weihnachtspredigten (Sermo 184):

„Dieser von der Mutter Geborene hat den heutigen Tag ausgezeichnet, er, der vom Vater geboren alle Zeiten geschaffen hat. Wie jene Geburt keine Mutter haben konnte, so diese keinen menschlichen Vater. So ist Christus sowohl von einem Vater als auch von einer Mutter geboren, und sowohl ohne Vater als auch ohne Mutter: von einem Vater als Gott, von einer Mutter als Mensch; ohne Mutter als Gott, ohne Vater als Mensch . . . Mit Recht haben daher die Propheten von dem gesprochen, der geboren werden sollte, die Himmel aber von dem, der geboren war. Er lag in der Krippe und hielt die Welt zusammen. Er war ein unmündiges Kind und zugleich das (ewige) Wort. Den die Himmel nicht fassen, trug der Schoß einer Frau.“⁵⁵

Ganz ähnliche Gedanken wie in der Weihnachtsprefation finden wir bei Hilarius von Poitiers:

„Sehen wir zu, welche Würde der Geburt, dem Wimmern (des Kindes) und der Wiege zukommt. Der Engel spricht zu Joseph von der bevorstehenden Geburt der Jungfrau, daß nämlich ihr Sohn Emmanuel heißen solle, d. h. Gott mit uns. Feierlich verkündet der Geist durch die Propheten – der Engel ist Zeuge –: Gott mit uns ist derjenige, der geboren wird. Den Magiern leuchtet vom Himmel her das neue Licht eines Sternes auf und so geleitet ein himmlisches Zeichen den Herrn des Himmels. Ein Engel verkündet den Hirten die Geburt Christi des Herrn, (als ein Zeichen) des Heiles für alle. Eine

⁵⁵ Vgl. A. Schmitt, Augustinus-Predigten (Mannheim 1947) 39–43.

große Schar himmlischer Heere findet sich ein zum Lobpreis der Geburt, und den Ruhm eines solchen Geschehens verkünden die frohen Gesänge der gottgesandten Menge (der Engel), den Lobpreis Gottes in den Himmeln . . . und Friede den Menschen auf Erden, die guten Willens sind. Danach sind da die Magier, beten den an, der in Windeln eingehüllt ist . . . Die Jungfrau gebiert, der Geborene stammt von Gott (Parit virgo, partus a deo est).⁵⁶

„Eine solche Geburt also“, sagt Leo d. Gr. in seiner Weihnachtspredigt (Sermo 21), „war geziemend für Christus, Gottes Kraft und Gottes Weisheit (vgl. 1 Kor 1,24). Durch sie sollte er in der Menschlichkeit uns gleich, in der Göttlichkeit uns überlegen sein. Denn wäre er nicht wahrer Gott, so brächte er keine Heilung. Wäre er nicht wahrer Gott, so gäbe er kein Beispiel.“⁵⁷

4.

Es ist noch kurz auf das *Alter unseres Eucharistiegebets* einzugehen. Hier spielt die Frage eine wesentliche Rolle, ob eine Abhängigkeit der Präfation von Predigten des Bischofs Augustinus besteht. L. Eizenhöfer hat gezeigt, daß deutliche Anklänge an die Sermonen 184 (von dem eben einige Sätze angeführt wurden), ferner 186, 187, 194, 195 und 369 bestehen.⁵⁸ Die andere Möglichkeit ist darin zu sehen, daß Augustinus unsere gallikanische Präfation gekannt hat. In diesem Fall wäre der Bischof von Hippo in seinen Weihnachtspredigten vom liturgischen Text abhängig und nicht umgekehrt.⁵⁹

Hier ist zu erwähnen, daß es, wie wir anhand des Canon 21 der Synode von Hippo des Jahres 393 wissen, damals in der nordafrikanischen Kirche üblich war, sich Texte von Eucharistiegebeten (preces) von auswärts (aliunde) zu besorgen. Doch sollten diese Formulare nach dem Willen der Synodalen erst dann im Gottesdienst verwendet werden, nachdem sie von Fachleuten geprüft worden sind.⁶⁰

Für die Annahme, daß unsere Präfation keinen Cento (zusammengefügte Ausschnitte) aus Augustinus-Predigten darstellt, sondern daß der Bischof von Hippo diesen Text gekannt hat, scheint zu sprechen, daß die Präfation den Eindruck eines sprachlich in sich geschlossenen einheitlichen Dankgebets macht. Bei den Gemeinsamkeiten zwischen diesem und den genannten Ser-

⁵⁶ Hilarius, De trin. II 27.

⁵⁷ Vgl. J. A. Fischer, Frühchristliche Reden zur Weihnachtszeit (Freiburg 1963) 91–94.

⁵⁸ Vgl. Dold-Eizenhöfer, S. 107* f. und in den Anmerkungen zum Text der Präfation.

⁵⁹ Anders liegt der Fall, hinsichtlich der Präfation, wie sie im Sacramentarium Gelasianum für das Fest am 1. Januar (vgl. oben Anm. 53) vorgesehen ist. Hier begegnet uns ebenfalls eine Wendung, die auch in unserem Eucharistiegebet vorkommt (Merito caeli locuti sunt usw.), jedoch in der gleichen Fassung und – was besonders wichtig sein dürfte – in der gleichen typisch homiletischen Weiterführung wie im Sermo 369 des Augustinus (Lacta mater cibum nostrum . . .). Dies läßt darauf schließen, daß der Redaktor der Präfation im Gelasianum nicht aus unserem Text, sondern direkt aus dem sermo 369 des Augustinus geschöpft hat.

⁶⁰ Vgl. Gamber, Codices (oben Anm. 1) 43.

monen handelt es sich nicht um wörtliche Zitate aus einer bestimmten Predigt des Kirchenvaters, wie dies in anderen Fällen von Centonen zu beobachten ist.⁶¹ Außerdem ist zu bedenken, daß Stücke aus unserem Text gleich in sechs verschiedenen Augustinus-Predigten, immer wieder etwas abgewandelt, erscheinen. Dies alles dürfte darauf hinweisen, daß der Bischof von Hippo von einem ihm geläufigen liturgischen Text inspiriert war.

Die Vorstellung ist daher durchaus begründet, daß Augustinus sich bei der Feier des heiligen Opfers am Fest der Geburt des Herrn unseres Eucharistiegebets bedient hat.

Für ein hohes Alter der Präfation, noch vor der Zeit des Kirchenvaters, sprechen weitere Beobachtungen. Vor allem die Tatsache, daß sie ganz in der Sprache der Heiligen Schrift gehalten ist. In fast jedem Satz klingt irgend ein Bibelwort an (vgl. die Anmerkungen zum Text!). Die gleiche Schriftnähe begegnet uns auch in einigen sehr altertümlichen Osterpräfationen, die ebenfalls der gallikanischen Liturgie angehören.⁶²

Für den Liturgiewissenschaftler ist hinsichtlich des Alters eines Eucharistiegebets von Bedeutung, ob das Sanctus zusammen mit der Überleitung zu diesem Gesang der Engel vorhanden ist oder nicht. Das Sanctus hat aber in der ursprünglichen Fassung unserer Präfation mit Sicherheit gefehlt.

Die in der Palimpsest-Handschrift überlieferte Gestalt enthält gleich zwei Überleitungen zum Gesang des Sanctus. Beide sind deutlich sekundär; sie wurden daher von uns bei der Textwiedergabe weggelassen.⁶³ Der ursprüngliche Wortlaut des betreffenden Passus ohne diese Einschübe ist glücklicherweise in einer anderen gallikanischen Handschrift, dem Missale Gothicum, als Post Sanctus-Gebet erhalten geblieben,⁶⁴ weshalb die von uns zugrundegelegte Textgestalt als gesichert gelten darf.

Auch das bekannte Eucharistiegebet in der „Apostolischen Überlieferung“ des Hippolyt aus dem Anfang des 3. Jahrhunderts kennt ein Sanctus noch nicht, ebenso eine Totenpräfation, die wahrscheinlich Chromatius von Aquileja um das Jahr 400 verfaßt hat, sowie die eben genannten Osterpräfationen. Auch in einer sehr frühen römischen Präfation fehlt das Sanctus noch.⁶⁵

Dieses hat sich als Gesang des Volkes und Unterbrechung des Eucharistiegebets im Abendland erst im 5. Jahrhundert allmählich eingebürgert, während es im Osten schon wesentlich früher üblich wurde.⁶⁶

⁶¹ So etwa in einem gallikanischen Sakramentar in Mailand; vgl. A. Dold, Das Sakramentar im Schabcodex M 12 sup. der Bibl. Ambrosiana (= Texte und Arbeiten 43, Beuron 1952); L. Eizenhöfer, Zitate in altspanischen Meßgebeten, in: Römische Quartalschrift 50 (1955) 248–254.

⁶² Vgl. K. Gamber, Älteste Eucharistiegebete der lateinischen Osterliturgie, in: B. Fischer – J. Wagner, Paschatis Sollemnia (Freiburg 1959) 159–178.

⁶³ Vgl. oben Anm. 30.

⁶⁴ Vgl. L. C. Mohlberg, Missale Gothicum (Roma 1961) Formel 18.

⁶⁵ Vgl. Gamber, Missa Romensis 63–65.

⁶⁶ Vgl. L. Chavoutier, in: Sacris erudiri XI (1960) 136–192, vor allem 175.

Auf eine Entstehung der Weihnachts-Präfation noch im 4. Jahrhundert weist schließlich auch die Länge des Textes hin. Bekanntlich wurden die ehe- dem meist relativ umfangreichen Eucharistiegebete im Abendland im Laufe der Zeit mehr und mehr gekürzt. So bestehen die Präfationen, die Papst Gregor d. Gr. kurz vor 600 für sein Sakramentar geschaffen hat, in der Regel nur noch aus einem einzigen Satz. Außerdem wurden diese Texte in der Mehrzahl der Fälle nicht von ihm selbst geschaffen, sondern nur wenig verändert aus älteren Eucharistiegebeten übernommen.⁶⁷

Wie L. Eizenhöfer in seiner Edition unseres Sakramentars gezeigt hat, sind auch Stücke aus unserem Eucharistiegebet später zur Bildung neuer Präfationen herangezogen worden. So erscheint der Einleitungspassus „Teque laudare mirabilem . . .“ auch im Sacramentarium Gelasianum und zwar in einer Präfation für das Fest Epiphania und außerdem die Wendung „Unde laetantes inter altaria tua . . .“ gleich in drei verschiedenen Meßbuchtypen (Leonianum, Gelasianum und Missale Gothicum).

Während es sich in den eben zitierten Stellen um Wendungen mehr allgemeiner Art handelt, lassen sich Stücke aus unserem Eucharistiegebet auch direkt in Weihnachts-Orationen anderer gallikanischer Meßbücher nachweisen.

So begegnet uns im Bobbio-Missale in der Collectio des Christi Geburt-Festes, ähnlich wie bei uns, die Formulierung: „Qui deus erat ex deo patre, homo quoque esset ex matre, ex te sine tempore, ex illa sine semine“. Im spanischen Liber mozarabicus wiederum finden wir in einem Post Sanctus-Gebet am vorweihnachtlichen Marienfest aus unserer Präfation den Satz: „Ipse est qui castitatem contulit virgini, et virginitatis decus non abstulit matri“. Vom Post Sanctus-Gebet des Missale Gothicum, das ganz aus unserem Eucharistiegebet gebildet ist, wurde bereits in anderem Zusammenhang gesprochen.⁶⁸

Über den Autor wissen wir leider nichts Sicheres. Falls wie angenommen werden darf, der Palimpsest-Codex im wesentlichen eine Abschrift des von Hieronymus erwähnten „Liber mysteriorum“ (Sakramentar) des Hilarius von Poitiers darstellt,⁶⁹ könnte dieser Kirchenvater, der lange im Morgenland in der Verbannung gelebt hat, der Verfasser sein. Dazu kommt noch, daß Hilarius in der oben zitierten Stelle aus seinem Werk *De trinitate* ganz ähnliche Gedanken vorgetragen hat, wie sie sich auch in unserem Eucharistiegebet finden. Zu einer wirklichen Sicherheit in dieser Frage können wir jedoch nicht kommen.

Die erhaltene Fassung des besprochenen Textes – das kann hier zusammenfassend gesagt werden – stammt aus einer irischen Handschrift des 7. Jahrhunderts. Diese gibt den ursprünglichen Wortlaut bis auf kleine Einfügungen

⁶⁷ Vgl. B. Capelle, *Le main de saint Grégoire dans le sacramentaire grégorien*, in: *Rev. bénéd.* 49 (1937) 13–28; hinsichtlich der Weihnachtspräfation im Gregorianum vgl. K. Gamber, in: *Rev. bénéd.* 81 (1971) 14–29, hier 27f.

⁶⁸ Belegstellen im einzelnen bei Dold-Eizenhöfer zum Text.

⁶⁹ Vgl. Gamber, *Sakramentarstudien* 10–19.

ziemlich getreu wieder, leider jedoch wegen der schlechten handschriftlichen Überlieferung mit einigen Lücken. Ein weiteres Exemplar des gleichen Typus, das zum Vergleich herangezogen werden könnte, ist leider nicht vorhanden. Es sind lediglich später Teile der Präfation bei der Redaktion neuer Eucharistiegebete verwendet worden.

Es konnte ferner als sehr wahrscheinlich hingestellt werden, daß unser Text bis ins 4. Jahrhundert zurückgeht. Seine Heimat ist das Gebiet des gallikanischen Ritus. Hier wurde am Fest des 25. Dezember sowohl das Geheimnis der jungfräulichen Geburt des Herrn als auch die Offenbarung des Gottmenschen Jesus bei der Ankunft der Magier gefeiert. Die gleichen Themen durchziehen auch unseren Text. Augustinus hat, wie Anspielungen in sechs seiner Predigten deutlich machen, das Eucharistiegebet gekannt und vermutlich auch zu Weihnachten im Gottesdienst benutzt.

Nach der durch Gott und seine Propheten gegebenen Verheißung, daß er zur rechten Zeit dem Menschengeschlecht seinen Sohn als Erlöser senden werde, legte dieser, als die Zeit erfüllt war, auf eine Weile seine Herrlichkeit ab, doch nicht seine Macht, verließ den Himmel und trat unbemerkt als keuscher Gast in das Heiligtum des jungfräulichen Tempels [Schoßes], das als seine Wohnstätte schon vorausgesagt war. Dort gestaltete er sich so, wie er sein wollte. Ja, in der Verborgenheit schreitet er zur Ausführung des Werkes, über das er schon lange seine Bestimmungen getroffen. Freiwillig ruht er im gesegneten Heim der Keuschheit. Im Schoß der heiligen Jungfrau bereitet er sich einen Leib, um nach seinem Ratschluß geboren zu werden. Dem Menschen völlig angeglichen, birgt sich Gott in der Hülle des Fleisches; er, der die Zeiten in Ewigkeit wandelt, entleiht sein menschliches Leben von der Zeit. Was für ein Wunder! Maria empfängt von dem, den sie gebiert. Ihr Mutterschoß wird erfüllt von der [göttlichen] Majestät, nicht durch menschliche Mitwirkung; eine Jungfrau umschließt ihn, den die Welt und ihre Fülle nicht faßt. Während dieser Zeit bringen ihre Organe ihren eigenen Schöpfer zur Entwicklung, und das geschaffene Wesen [Maria] bekleidet seinen eigenen Bildner mit menschlicher Gestalt. Maria gebiert nicht im Schmerz, sondern in Freude. Es wird ein Sohn geboren ohne Vater und doch auch nicht ganz Sohn der Mutter; denn er verdankt es sich selbst, daß er empfangen ward. Es war sein Geschenk an die Mutter, daß aus ihr ein solcher Sohn hervorging. Man würde nicht glauben, daß er von ihr geboren sei, wäre nicht, wie sie nach der Empfängnis Jungfrau war, es ebenso auch nach der Geburt geblieben.

Aus: Zeno von Verona, Von der Geburt und Majestät des Herrn 2
